Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Faraon Necho uwięził go w Ribli,\* w ziemi Chamat, odsuwając go od władzy\*\* w Jerozolimie, i jako karę\*\*\* nałożył na ziemię\*\*\*\* sto talentów\*\*\*\*\* srebra oraz talent złota.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) Ribla : miasto nad Orontesem. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) odsuwając go od władzy, za qere מִּמְֹלְך ; w czasie sprawowania przez niego władzy, za ketiw ּבִמְֹלְך . [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) karę, עֹנֶׁש (‘onesz), hl 2, zob. <x>240 19:19</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) na ziemię : brak w G. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Tj. 5.000 kg. [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Tj. 50 kg; wg G: sto talentów złota, καὶ ἑκατὸν τάλαντα. [↑](#footnote-ref-7)